

# 6 - Steel Step Suite

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

*With her death, Asseylum Vers Allusia, loyal  
countryman and beloved family member,*

**[00:08]** ---

*has revealed the truth to us.*

**[00:13]** ---

*Through her pious act,  
she has opened our eyes.*

**[00:18]** ---

*We are meting out justice. The Earth  
has spat upon our good faith,*

**[00:23]** ---

*heaped insult upon insult,  
and now committed this atrocity!*

**[00:27]** ---

*This is divine retribution  
brought down upon them!*

**[00:29]** ---

*Today, the Vers Empire  
declares war against Earth!*

**[00:41]** ---

*All clear in Block 63B.*

**[00:42]** ---

*All clear in Block 63C.*

**[00:45]** ---

*There's no sign that he has  
escaped from the castle!*

**[00:46]** ---

*Track him down!*

**[00:48]** ---

*Yes, sir!*

**[00:49]** ---

*Damn that boy... How dare he use the  
audience chamber without permission?*

**[00:53]** ---

When he's found,  
execute him on the spot!

**[00:56]** ---

*Abide a moment, Count Cruhteo.*

**[00:59]** ---

Milord Saazbaum.

**[01:00]** ---

*He is the son of Dr. Troyard.*

**[01:04]** ---

*I wish to question him regarding  
his father's Aldnoah research.*

**[01:08]** ---

*Might I trouble you  
to take him alive?*

**[01:14]** ---

All right... Please tell me  
what happened after that.

**[01:18]** ---

Tell me about the orange Kataphrakt  
that Sir Vlad had been pursuing.

**[02:58]** ---

*Grandfather... Why?*

**[03:02]** ---

A formal declaration  
of war, huh?

**[03:05]** ---

Just when we heard there was going  
to be a cease-fire, too.

**[03:08]** ---

The war never stopped.

**[03:12]** ---

Lt. Marito...

**[03:13]** ---

We all pretended not to  
notice, that's all.

**[03:16]** ---

Just like the old fart said, that princess'  
death opened our eyes to the truth.

**[03:22]** ---

That isn't true! I...

**[03:26]** ---

Princess Asseylum has  
no desire for war!

**[03:29]** ---

She tried to act as a bridge of friendship  
between Earth and Vers!

**[03:34]** ---

And she ended up being  
the spark that set it off.

**[03:39]** ---

This is what they've  
always dreamed of.

**[03:42]** ---

Some righteous cause that would  
let them pull out all the stops.

**[03:44]** ---

Are you saying that the Martians  
sacrificed their own princess?

**[03:48]** ---

Everyone, your attention, please!

**[03:50]** ---

Everyone assemble in  
the briefing room!

**[03:52]** ---

What's up, Yuki?

**[03:54]** ---

Please address me as  
Warrant Officer Kaizuka.

**[03:57]** ---

We're now officially at war  
with them, too.

**[04:05]** ---

As of right now, you are drafted  
into service as soldiers.

**[04:09]** ---

That means that you are to adhere  
to military rules and regulations,

**[04:12]** ---

and are now obligated to carry out whatever  
duties you are ordered to perform.

**[04:16]** ---

I look forward to seeing you  
put all that you have learned to good use,

**[04:18]** ---

go into battle  
with courage in your hearts,

**[04:20]** ---

and come into your own as warriors who  
safeguard the peace and order of Earth.

**[04:28]** ---

This ship will now resupply and make  
repairs at Tanegashima Base.

**[04:34]** ---

Afterwards, we will most likely

head for United Earth HQ in Russia.

**[04:38]** ---

All right, everyone, man your stations immediately.

**[04:42]** ---

That is all. Dismissed.

**[04:45]** ---

Soma Yagarai, age 28. My specialties are surgery and psychosomatic medicine.

**[04:50]** ---

If you ever need counseling, my door is always open.

**[04:53]** ---

Thank you for your help. We can use all the doctors we can get.

**[04:54]** ---

So you see, my big sister Seylum has been too sick to go to school for the longest time.

**[04:58]** ---

If you'll excuse me, then.

**[04:58]** ---

Oh, is that so?

**[05:00]** ---

Isn't that right, Your Highness?

**[05:02]** ---

Y-Yes!

**[05:03]** ---

That is why Her Highness never received any military training.

**[05:06]** ---

She is far too frail to be a soldier.

**[05:10]** ---

Oh...

**[05:11]** ---

I, on the other hand, can pilot a Kat!

**[05:15]** ---

When you're all grown up, please do, okay?

**[05:18]** ---

I will! 'Bye, now!

**[05:20]** ---

Why do you call your sister "Your Highness"?

**[05:26]** ---

B-Because to me, Seylum

is my beloved princess!

**[05:32]** ---

P-Please forgive my  
familiar tone, Milady.

**[05:34]** ---

That's quite all right, thank you.

**[05:38]** ---

And what about you?

**[05:40]** ---

How old are you? Everyone who had military  
training in high school is being drafted.

**[05:46]** ---

I was kept out of school...  
for family reasons.

**[05:49]** ---

I see. Well, even if you're not  
fighting at the front,

**[05:51]** ---

there are plenty of things  
you can help with at the rear.

**[05:54]** ---

If you like, you could even support  
everyone as a volunteer.

**[05:59]** ---

Don't you want to do your part to  
defend Earth from the Martians?

**[06:12]** ---

Why am I a maintenance worker  
instead of a pilot?!

**[06:15]** ---

You did flunk piloting, Calm..

**[06:19]** ---

Mechanics are just as crucial to the war.  
Without them, the Kats won't work.

**[06:23]** ---

How am I supposed to waste those  
guys if I'm stuck in the hangar?!

**[06:27]** ---

Hey, don't be so gung-ho.

**[06:30]** ---

These past 15 years, no one's  
seen any real action.

**[06:34]** ---

Those who did are all dead.

**[06:37]** ---

On the Martian side, too.

**[06:39]** ---

Meaning that friend and foe alike  
are all virgins, same as you.

**[06:44]** ---

Not all of us.

**[06:46]** ---

Inaho, are you saying you-

**[06:49]** ---

You lived through it, Lt. Marito.

Isn't that right?

**[06:53]** ---

Oh, you mean that.

**[06:55]** ---

The scorebook says otherwise.

**[06:57]** ---

The Tanegashima Report

I wrote got buried.

**[07:01]** ---

Tanegashima Report?

**[07:04]** ---

It's where the fragments first fell  
when the Moon was destroyed

**[07:08]** ---

during Heaven's Fall 15 years ago.

**[07:10]** ---

Yeah... But something came down there  
before the Moon did.

**[07:17]** ---

Martians.

**[07:20]** ---

We went up against those monster Martian  
Kataphrakts in obsolete tanks.

**[07:27]** ---

We were wiped out.

**[07:29]** ---

Right after that, the Hyper Gate  
went out of control on the Moon,

**[07:32]** ---

Heaven's Fall was set off  
by the spacetime quake,

**[07:35]** ---

and those Martian bastards  
wiped out the entire battlefield.

**[07:39]** ---

There's no physical evidence.

**[07:41]** ---

My report was made out to be the ramblings  
of a madman written in terror.

**[07:46]** ---

But it was the truth.

**[07:48]** ---

Mars' Kataphrakts are way beyond what  
Earth's technology can produce.

**[07:52]** ---

Either way, the end result  
will be the same.

**[07:55]** ---

Because Earth doesn't have  
Aldnoah drives.

**[07:59]** ---

*Aldnoah drives...*

**[08:07]** ---

Fugitive located! He's in  
the Sky Carrier hangar!

**[08:10]** ---

Do not let him escape.

**[08:21]** ---

Damn him... How long is he going to  
continue making me look the fool?

**[08:29]** ---

The basics are the same as the trainer...  
Even with the higher output,

**[08:33]** ---

if gravity and surface hardness  
remain the same,

**[08:36]** ---

its agility will only decrease to  
the extent that its weight increases.

**[08:42]** ---

I'll just have to acclimate.

**[08:53]** ---

So this is where  
you were, Inaho.

**[08:56]** ---

Yes.

**[08:59]** ---

It truly is lovely...

**[09:03]** ---

Is a blue sky  
that unusual to you?

**[09:05]** ---

Yes... Are you studying?

**[09:09]** ---

I'm brushing up. I'm not sure  
how useful it will be, though.

**[09:13]** ---

Why is that?

**[09:14]** ---

Because we don't  
have Aldnoah.

**[09:18]** ---

What's this "Aldnoah" thing, anyway?

**[09:24]** ---

Aldnoah is technology belonging to a supercivilization  
that was discovered in ancient ruins on Vers,

**[09:31]** ---

the world your people call Mars.

**[09:34]** ---

The first Terran to make  
contact and awaken it

**[09:39]** ---

was Dr. Rayregalia Vers Rayvers,

**[09:42]** ---

my grandfather  
and ruling emperor of Vers.

**[09:48]** ---

Aldnoah, activated after  
so many eons,

**[09:52]** ---

recognized Grandfather  
as its rightful heir

**[09:56]** ---

and burned the Aldnoah activation  
factor into his very genes.

**[10:01]** ---

Which means that...

**[10:03]** ---

Yes. The only ones with the innate ability  
to activate Aldnoah are grandfather

**[10:08]** ---

and his descendants.

**[10:13]** ---

In exchange for the knights  
swearing fealty to him,

**[10:17]** ---

he gave them Aldnoah  
and its activation factor.

**[10:21]** ---

Using that power,  
the knights created

**[10:24]** ---

mighty castles and Kataphrakts

and ruled over the colonies.

**[10:32]** ---

And now, those who settled the desolate  
lands of Mars have set their eyes...

**[10:39]** ---

on Earth.

**[10:40]** ---

The cradle of all humanity, a land blessed  
with water and air in such abundance

**[10:44]** ---

that they refract light to make  
the sea and sky appear blue.

**[10:49]** ---

That isn't true.

**[10:52]** ---

The blue sky isn't caused by diffraction, but  
through the effects of Rayleigh scattering.

**[10:57]** ---

But Slaine said it was caused  
by light diffraction...

**[11:00]** ---

The sky is blue from Rayleigh scattering,  
clouds are white from Mie scattering.

**[11:06]** ---

Your friend was mistaken.

**[11:19]** ---

Excuse me!

**[11:21]** ---

Would it be okay if I took over?

**[11:23]** ---

You're a real go-getter, aren't you?

**[11:25]** ---

I just want to  
get a feel for it.

**[11:27]** ---

What did you get in Docking?

**[11:30]** ---

Um, A-minus... sir.

**[11:33]** ---

When we come into port,  
stand next to me and watch.

**[11:35]** ---

Also, take your hands  
out of your sleeves.

**[11:37]** ---

Y-Yes, sir! Sorry, sir.  
Thank you, sir.

**[11:42]** ---

Aren't we going to get uniforms?

**[11:44]** ---

We don't have enough. I'm hoping we can stock up at the next port.

**[11:53]** ---

It doesn't really feel right...

**[11:55]** ---

Why go to Tanegashima, though?

**[11:58]** ---

I thought this area had been sealed off.

**[12:00]** ---

With our intel on their Landing Castles so spotty now,

**[12:03]** ---

we'd like to avoid any areas that are likely invasion targets.

**[12:06]** ---

Tanegashima is an area that was devastated so badly that the very landscape was altered.

**[12:12]** ---

Even now, there is no civilian population here.

**[12:15]** ---

So you think the Martians that came down in Tokyo

**[12:17]** ---

won't bother attacking anything this far out?

**[12:31]** ---

I never thought I'd come back here like this.

**[12:38]** ---

Isn't it a bit early for that?

**[12:41]** ---

This isn't for me. It's for the ones who can't drink anymore.

**[12:49]** ---

Like John Humeray?

**[12:58]** ---

And...

**[13:00]** ---

This one is for me.

**[13:02]** ---

I'm jumping off the wagon. Want a belt, Doc?

**[13:07]** ---

I think I will.

**[13:08]** ---

Mind if I join you?

**[13:11]** ---

Capt. Magbaredge.

**[13:17]** ---

The Tanegashima Report. I've heard rumors about it, of course.

**[13:23]** ---

But I never once believed it was a fabrication.

**[13:27]** ---

And that's exactly why, Lt. Marito...

**[13:31]** ---

That's why I have a particular dislike for you.

**[13:37]** ---

That battle on Tanegashima... My big brother fought in it, too.

**[13:43]** ---

He was killed in action. Murdered, rather. By you.

**[13:50]** ---

Magbaredge is the name of the family that adopted me.

**[13:54]** ---

My birth name was Humeray.

**[13:58]** ---

Your best friend was my brother.

**[14:22]** ---

Enemy craft above Tanegashima!

**[14:23]** ---

Anti-air combat! Take us out to open water!

**[14:26]** ---

Maximum combat speed,

**[14:27]** ---

hard right rudder!

**[14:29]** ---

M-Me, ma'am?!

**[14:30]** ---

Damage report!

**[14:32]** ---

Missile impact, Block 18! No detonation!

**[14:35]** ---

Appears to be a dud-  
No, wait!

**[14:38]** ---

What is it?!

**[14:39]** ---

It's moving... It's alive!

**[14:50]** ---

What the hell was that?!

**[14:52]** ---

It's coming back!

**[15:00]** ---

Helm not responding!

**[15:02]** ---

We're going to collide!

**[15:03]** ---

All hands, brace for impact!

**[15:33]** ---

Entering my territory without  
so much as a by your leave?

**[15:37]** ---

Such atrocious manners.

**[15:40]** ---

I must rake you over the coals.  
Rather hot ones.

**[15:46]** ---

What is it doing  
this far out?

**[15:48]** ---

This must be a different Martian  
than the one in Tokyo.

**[15:51]** ---

Order the shipboard Kats to launch.

**[15:54]** ---

*Friesian Platoon, launch!*

**[15:56]** ---

*Raising elevator 1.*

**[16:01]** ---

Calm!

**[16:03]** ---

This one isn't powering up.

**[16:04]** ---

Sorry! We're running  
a systems check on that!

**[16:06]** ---

Give us a minute!

**[16:15]** ---

It's kinda cramped in here...

**[16:19]** ---

Inaho?

**[16:22]** ---

Force feedback  
checking program, start.

**[16:25]** ---

Ejection seat functional.  
IFF confirmed.

**[16:29]** ---

Tactical datalink, activated.

**[16:31]** ---

All systems green.

**[16:39]** ---

*Mustang Leader to Mustang 22.*

**[16:41]** ---

*Nao, you're in a trainer,  
so you be our marksman.*

**[16:44]** ---

Yuki? But your arm is still-

**[16:46]** ---

If my newbie is fighting,  
I can't sit this out, can I?

**[16:49]** ---

*Warrant Officer Kaizuka!*

**[16:50]** ---

"Yuki" is fine.

**[16:52]** ---

*Over and out!*

**[16:58]** ---

Unbelievable.

**[17:02]** ---

Mustang Leader, Warrant Officer  
Yuki Kaizuka, now launching!

**[17:06]** ---

Raising elevator 2  
and vehicle elevator.

**[17:09]** ---

Friesian Platoon, deploy on the bow.  
Mustang Platoon, you're on the stern.

**[17:13]** ---

All units, intercept airborne  
flying weapons!

**[17:19]** ---

I almost feel sorry for you,

**[17:22]** ---

you inferior race that does not  
possess the Aldnoah drive.

**[17:26]** ---

Cower before my power,  
bow down before me,

**[17:29]** ---

and then despair and die!

**[17:35]** ---

Fly, my messengers!

**[17:52]** ---

Spread out! If you're clustered  
too tight, you'll be sitting ducks!

**[18:00]** ---

Damn, they're tough!

**[18:01]** ---

My fists are transformed into a single molecule.  
Your bullets are useless against them.

**[18:06]** ---

*Mustang Leader to all units! AP rounds  
ineffective against enemy's armor!*

**[18:09]** ---

*All units, switch over  
to HE rounds and attack!*

**[18:12]** ---

- R-Roger!  
- Roger.

**[18:14]** ---

Crap!

**[18:16]** ---

Lt. Marito!  
Where are you going?

**[18:18]** ---

I'm playing my home field again!  
I can take to the field, right?

**[18:27]** ---

*Or maybe this is  
an away game...*

**[18:38]** ---

Inko, watch our back!

**[18:40]** ---

Roger!

**[18:51]** ---

*On your feet!  
You're a sitting duck there!*

**[18:54]** ---

Y-Yes, ma'am!  
Sorry, Inaho! Are you okay?

**[18:57]** ---

I'm fine.

**[18:59]** ---

Is this one good to go?

**[19:01]** ---

Lt. Marito? No, that one's  
still being tuned!

**[19:05]** ---

But it runs, right? I just  
need it to fire one shot.

**[19:08]** ---

Get a heavy barrel ready for it!

**[19:13]** ---

*Damn... it...*

**[19:25]** ---

Oh, come on! What the hell?!

**[19:34]** ---

Block 24 hit! Blocks 23, 24,  
and 25 taking on water!

**[19:39]** ---

Evacuate the affected  
blocks immediately.

**[19:42]** ---

But if we don't seal  
the bulkheads, we-

**[19:44]** ---

It's all right.

**[19:45]** ---

The ship is done for, anyway.

**[19:48]** ---

Abandon ship,  
noncombatants first!

**[19:51]** ---

Get the landing craft  
prepped for launch ASAP!

**[20:00]** ---

What?

**[20:03]** ---

This way, everyone!

**[20:05]** ---

Please be careful, Milady!

**[20:07]** ---

Thank you.

**[20:13]** ---

Enemy unit overhead  
is in a nosedive!

**[20:15]** ---

Three others closing in  
from our flanks!

**[20:18]** ---

They appear to be accelerating from  
a distance to build up speed!

**[20:22]** ---

It's on a collision course  
with the bridge!

**[20:23]** ---

I have toyed with you for  
long enough. Now, die!

**[20:29]** ---

Here it comes!

**[20:46]** ---

What happened?

**[20:48]** ---

Direct hit!  
Next, 3 mil right!

**[20:51]** ---

*Not even HE rounds can destroy  
those things' armor plating.*

**[20:56]** ---

*But...*

**[21:02]** ---

*...from this range, we can use the  
blast pressure to throw it off course.*

**[21:05]** ---

No sign of movement in  
primary enemy craft!

**[21:07]** ---

Next! Left 7 mil!

**[21:12]** ---

Direct hit! Last!

**[21:23]** ---

We won't make it...

**[21:30]** ---

Out of ammo?

**[21:31]** ---

Captain...

**[21:33]** ---

This is the end.

**[21:41]** ---

What was that?!

**[21:45]** ---

Huh? We're alive?

**[21:59]** ---

That's...

---

Revision #1

Created 2025-12-07 18:17:26 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 18:17:26 UTC by whimsee